





SECRET SANTAS

Tytuł oryginału: Secret Santas
Scenariusz: Ben Grisanti
Rysunki: Łukasz Kowalczyk
Kolory i liternictwo: Łukasz Mazur
Przekład z j. angielskiego: Łukasz Kowalczyk
© 2018 by Ben Grisanti.

© for the 2018 Polish edition by GESTURE 2018.
Łukasz Kowalczyk Przedstawia, an imprint of GESTURE.
lukaszkowalczyk.com
All rights reserved.

Przekład wywiadu z autorem z j. angielskiego: Łukasz Kowalczyk

Zrealizowano we współpracy z:

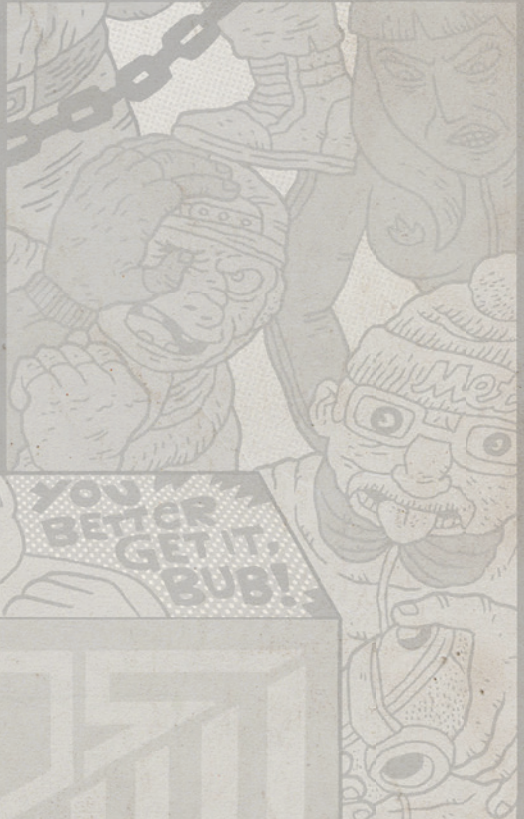
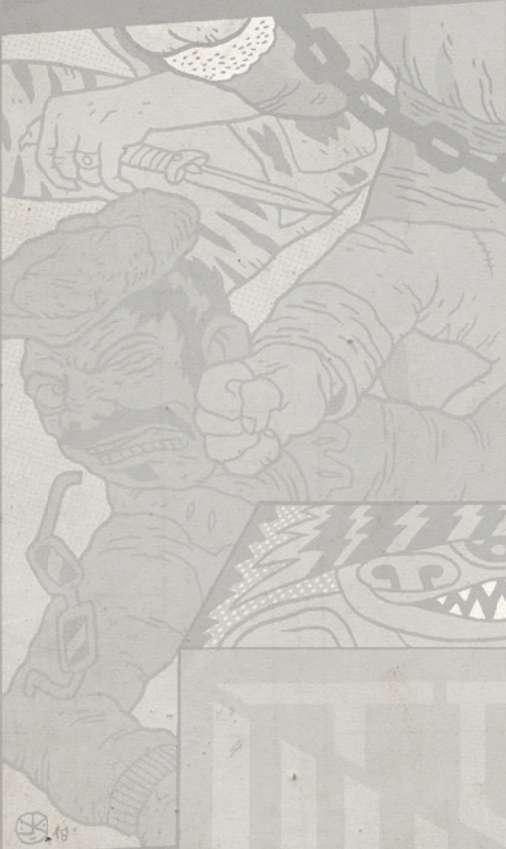
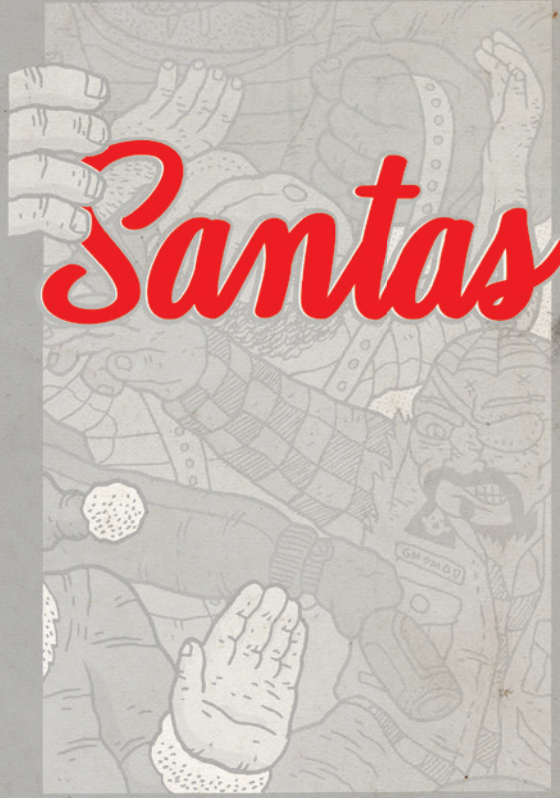


OMG! Wytwórnia Słowobrazu, and imprint of GESTURE.
slowobraz.pl

Druk i oprawa: Foto i Druk
fotoidruk.pl

ISBN: 978-83-944110-6-0

Secret Santas





Świeta, przyjacielu!
Presja doprowadza
ludzi do szaleństwa.

Chciwość
nie pozwala im cieszyć
się z czasu spędzanego z rodziną.
Chodzi tylko o to, co możesz mieć.
I nie daj Boże, jeśli twoi sąsiedzi
będą mieli więcej.

Trochę rywalizacji
nikomu nie zaszkodzi?
Stany Zjednoczone to
najwspanialszy kraj
dzięki kapitalizmowi.

Opowiem
ci historie...



Geoff był szczęśliwy.
Skończył studia. Miał przyzwoitą
pracę. Płacił podatki.

Przykładowy
obywatel.

Geoff wierzy
w amerykański sen.



Chtopcze,
jeśli chcesz mi
robić zdjęcia,
to lepiej zapłać.
Nie jestem
dekoracją!

Wierzył, że potrzeby wszystkich
Amerykanów, biednych i bogatych,
powinny być zaspokojone.



Nie ma nic
za darmo,
człowieku.

Mógłbyś jej dać
przynajmniej kilka
doliczów.

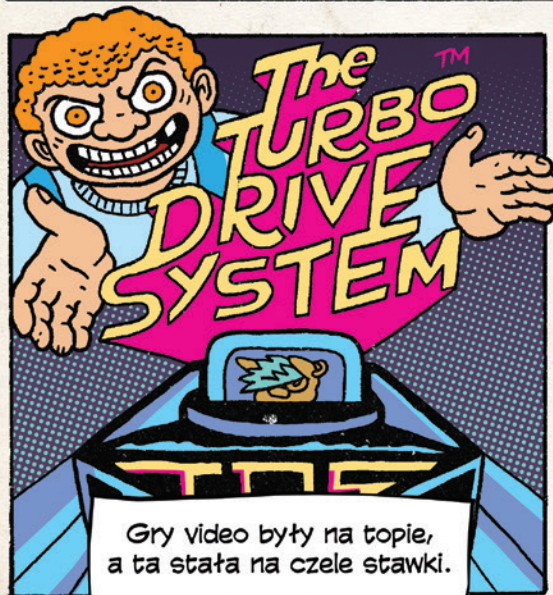


Był idealistą.



Relacje z ludźmi nigdy nie były
ważne dla Geoffa, ale teraz chciał
mieć własną rodzinę.

Poznał Christine i jej syna Alana. Ona była rozwiedziona mamą. Można powiedzieć, że Alan nie był zadowolony z rozłąki ze swoim tatą. Te pustkę mogła wypełnić tylko jedna rzecz.



Gry video były na topie, a ta stała na czele stawki.



Lepiej ją zdobądź, koleś.

Geoff znalazł się pod ogromną presją. Chciał zaimponować swojej przyszłej żonie.



Niestety dla Geoffa jego zarobki nie pozwalały na taką ekstrawagancję.

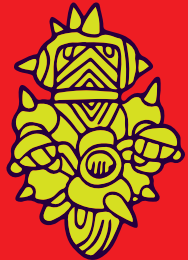
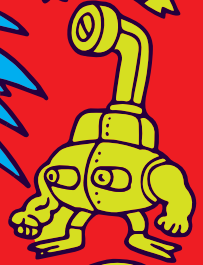


ONLY
ON
TDS

HEY DUDE! I AM...

HIGH
QUALITY
1

ANIMAL WITH ATTITUDE
AAA



The
TURBOTM
DRIVE
SYSTEM

GAMES NOT TOYS!





Nie mam pojęcia, co robić, Warren. Dzieciak bardzo chce dostać Turbo Drive coś tam, a ja nie mogę zawieść Christine.

Nie potrafię zrozumieć, dlaczego to takie ważne. Sprawy miały się inaczej, kiedy dorastaliśmy.

To jest ważne i muszę to zdobyć!



Właściwie... Może znam sposób.

Słyszałem o pewnej grupie. Spotykają się w świętym Piotrze. Tajni Mikołajowie.



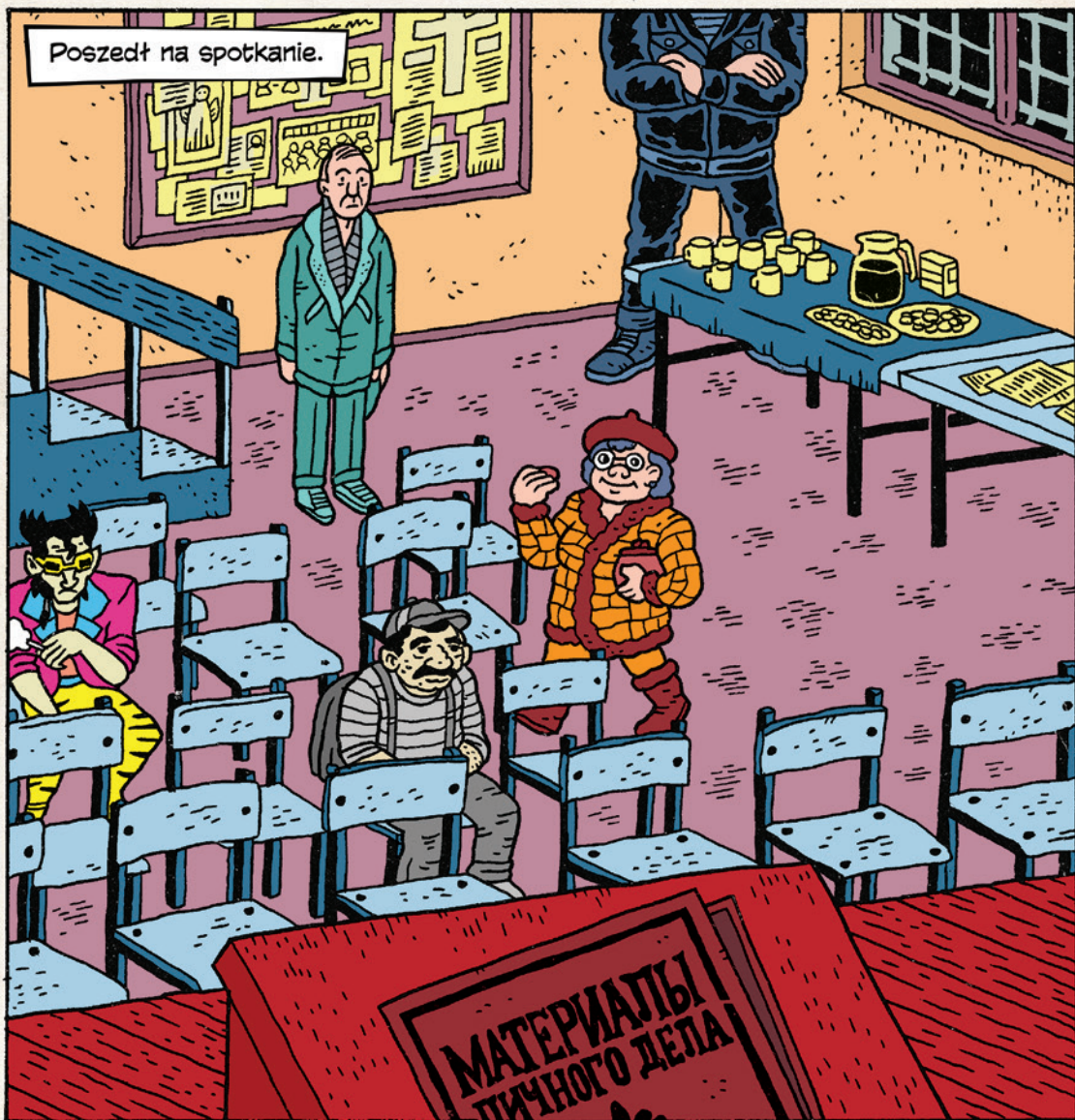
Tajne co?

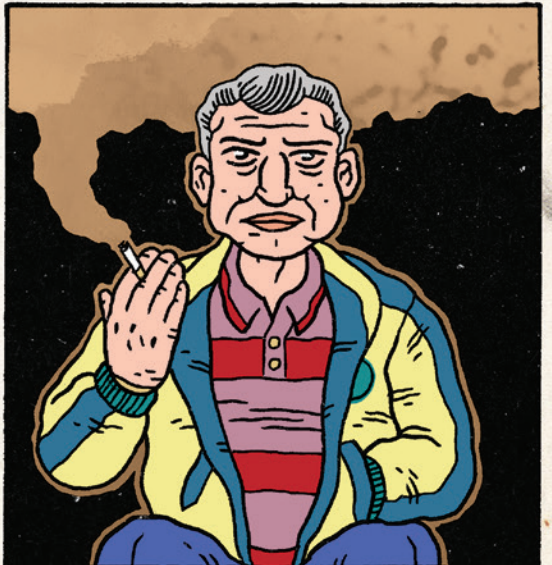
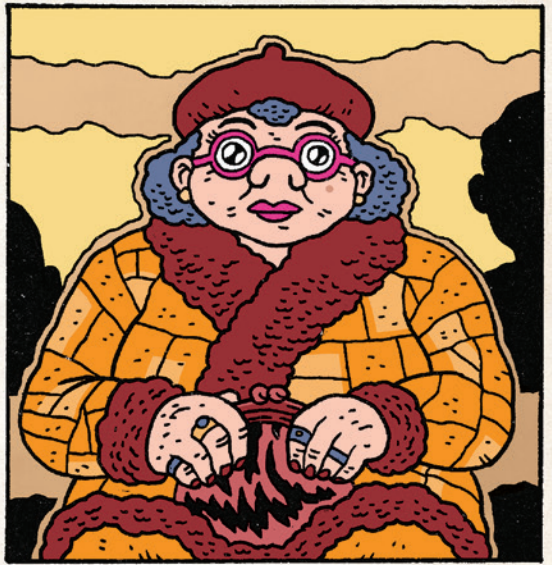
To spore ryzyko. Słyszałem, że możesz dostać, czego zapragniesz, jeśli weźmiesz udział i dasz im w zamian to, czego szukają.

Może powinien być nieco
ostrożniejszy. Powinien zadać
więcej pytań.

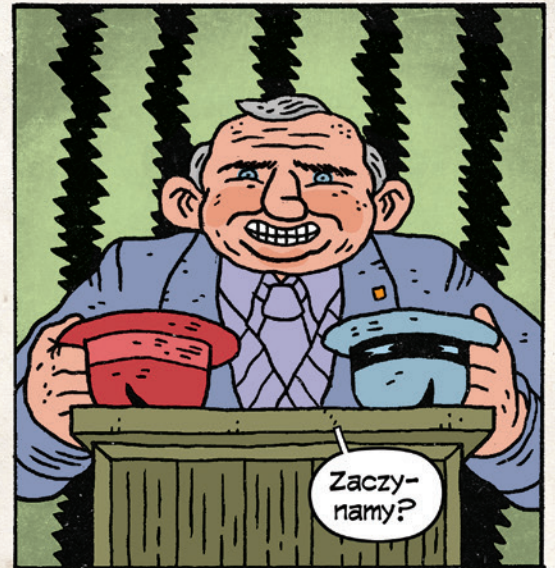
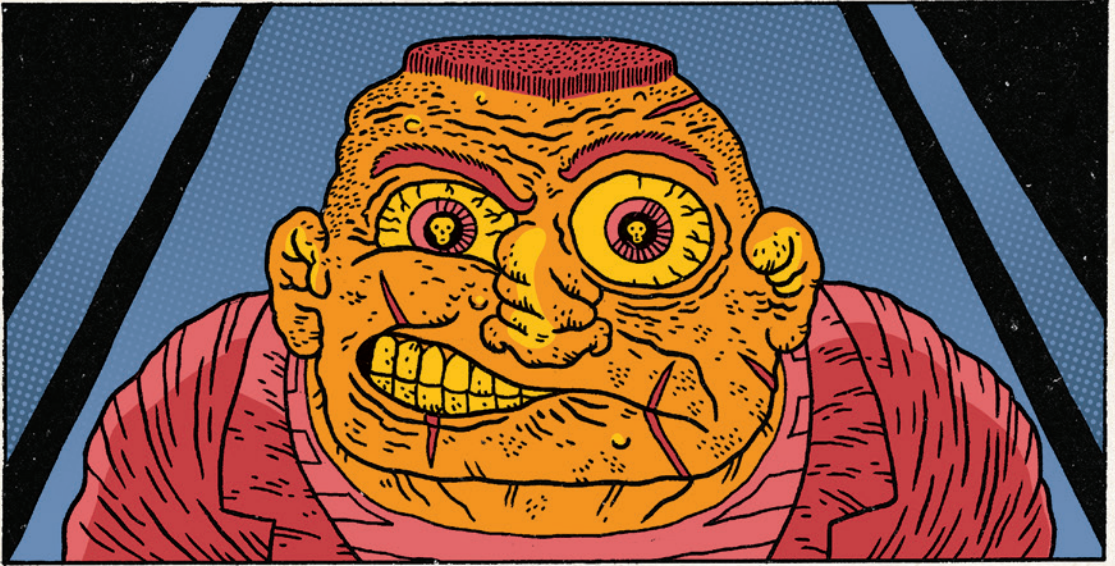


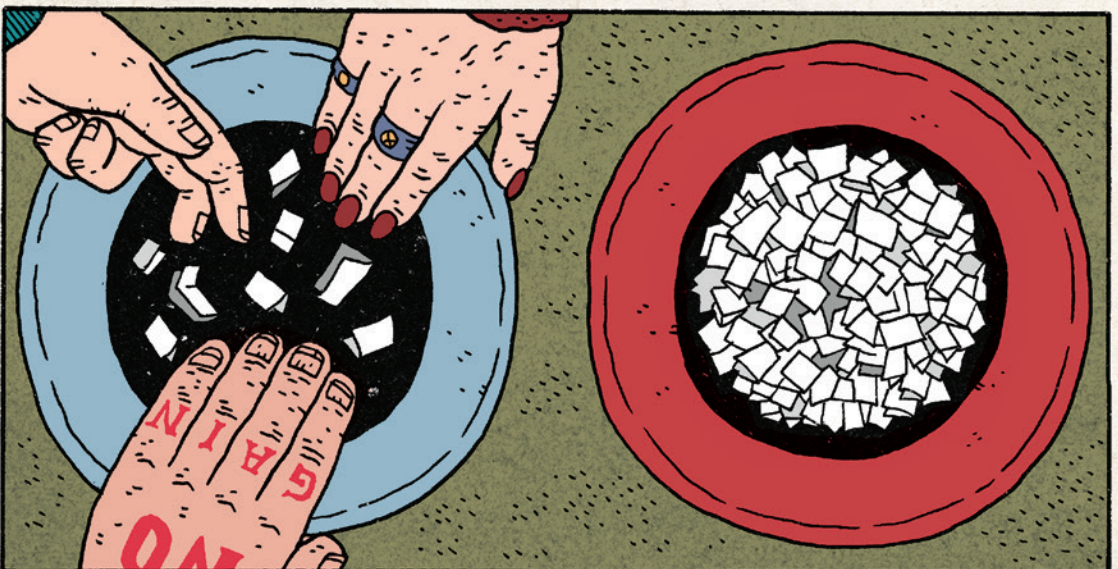
Poszedł na spotkanie.

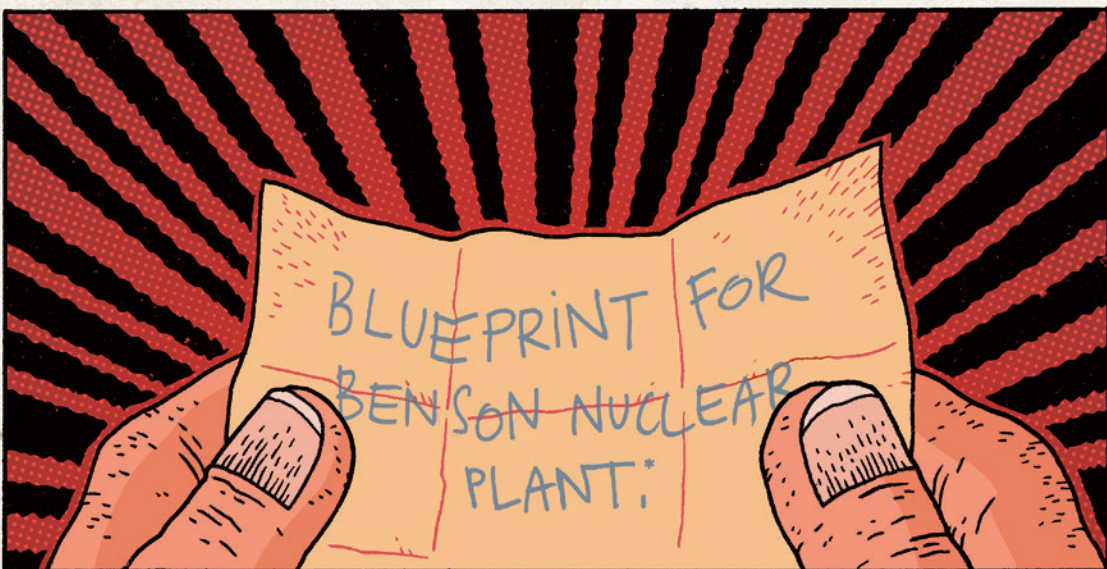
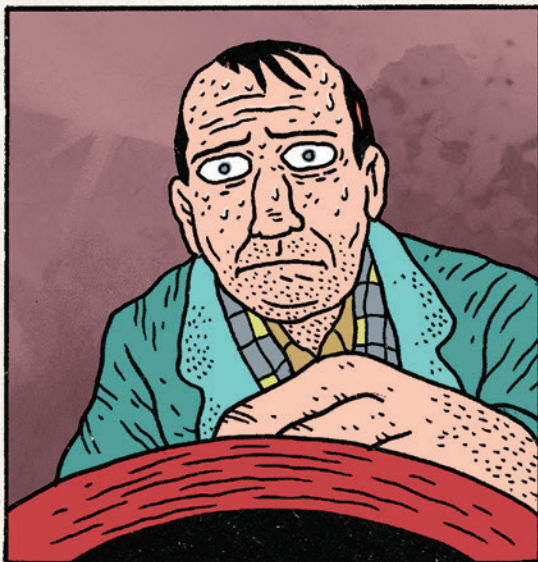
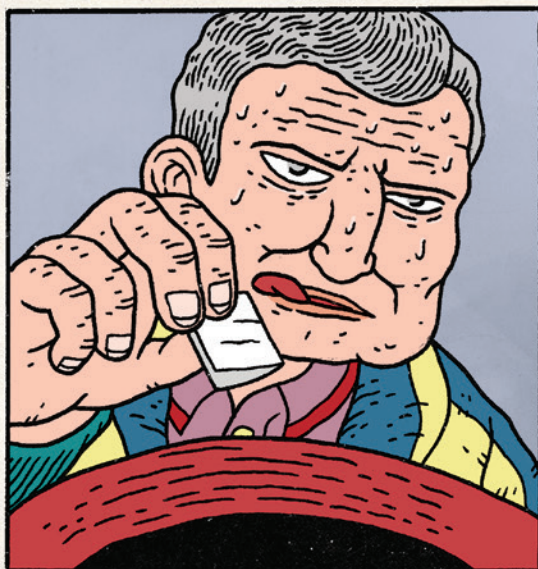








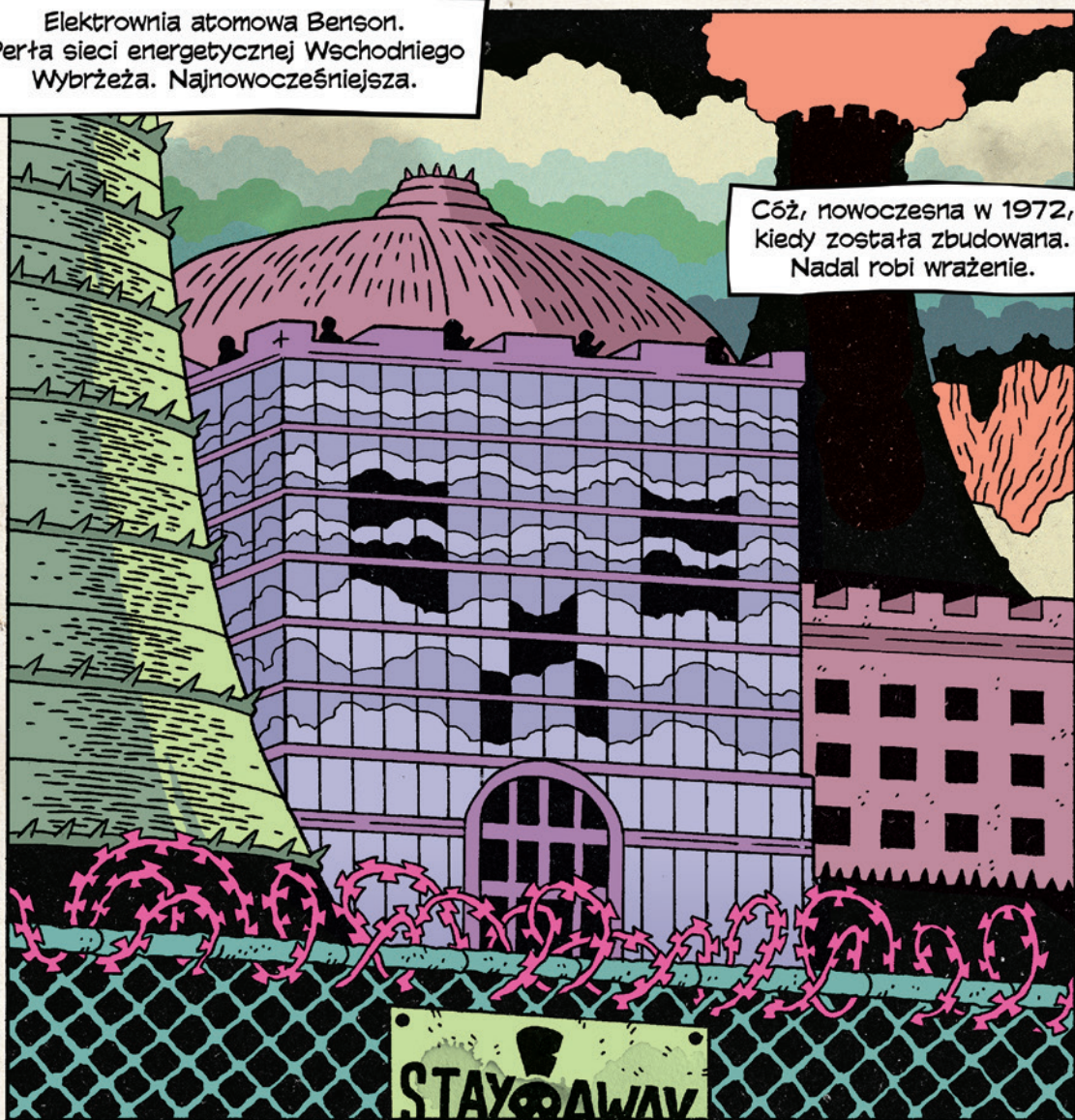




*Plany elektrowni atomowej Benson.

Elektrownia atomowa Benson.
Pełta sieci energetycznej Wschodniego
Wybrzeża. Najnowocześniejsza.

Cóż, nowoczesna w 1972,
kiedy została zbudowana.
Nadal robi wrażenie.



Zdobycie rządowych
tajemnic to trudne zadanie dla
profesjonalnych szpiegów...



...nie wspominając
o szaraku z Queens.



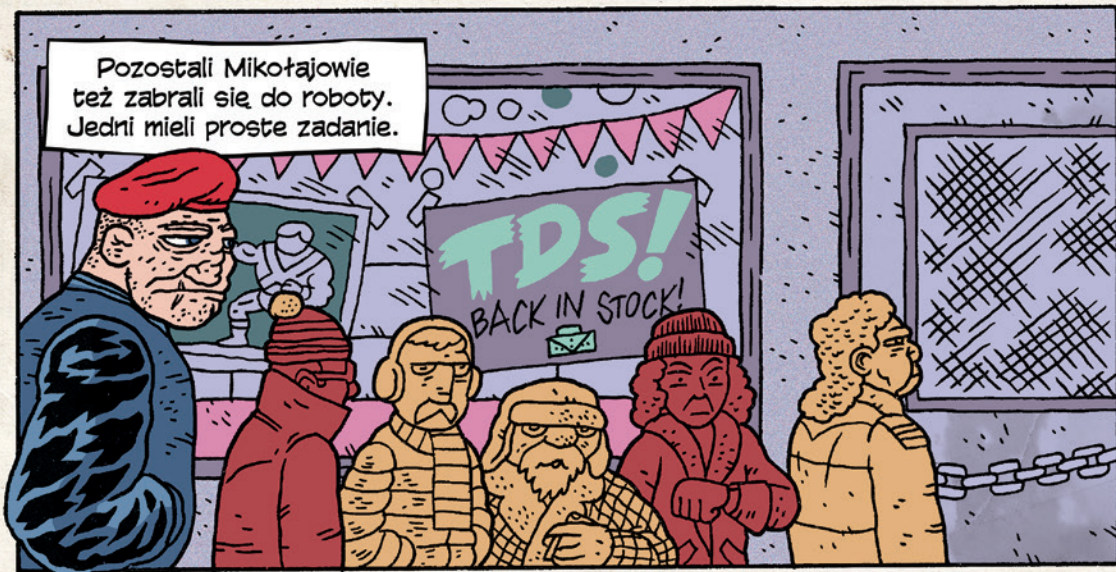


Nie wiedział, od czego zacząć,
więc poszedł do biblioteki.



Szukał wskazówek
w starych gazetach.

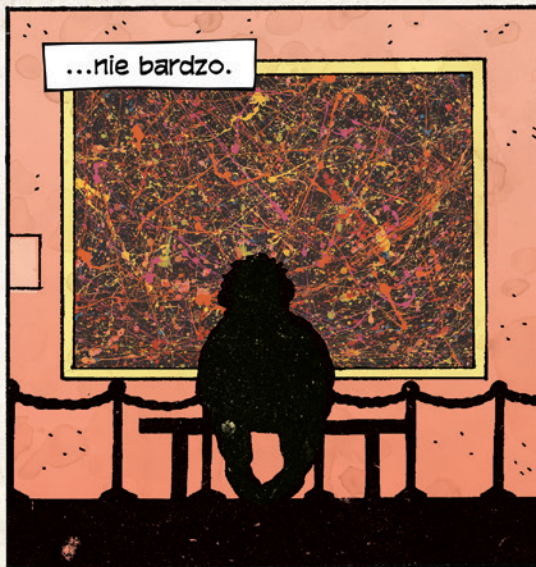
Pozostali Mikołajowie
też zabrali się do roboty.
Jedni mieli proste zadanie.



Inni...

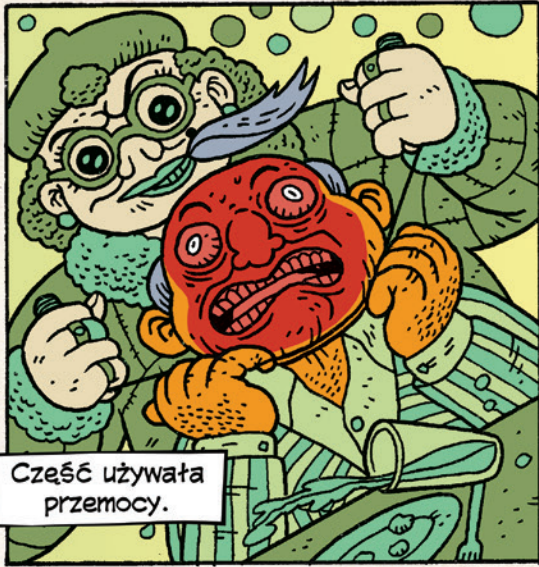


...nie bardzo.





Niektórzy już mieli
potrzebne kontakty.



Cześć używała
przemocy.



Dla kilku to było
tak łatwe...

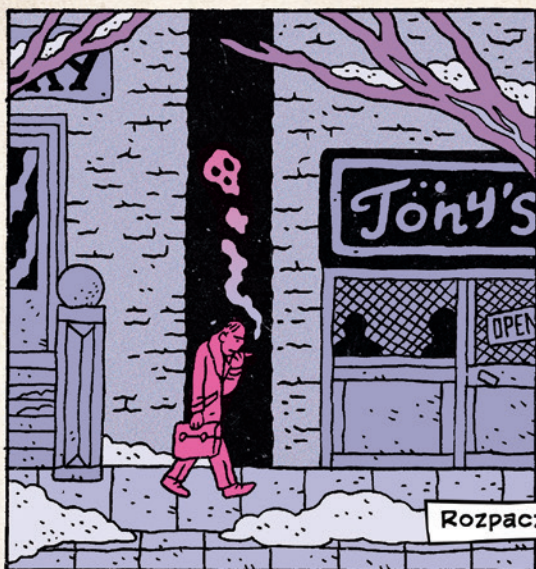


...jak codziennie
obowiązki.



Trochę współczutem
naszemu bohaterowi.

Strach, niepokój,
uczucie przytłoczenia...



Rozpacz.



Geoff zrezygnował. Poddał się
i czekał na to, co zgotuje
mu los.



A los się odmienił.

Gwiazda architektury
i inżynierii przemysłowej
Basil von der Sitt...



...opowiadający
w telewizji o tym,
gdzie trzyma
swoje plany.

Jak miło.



...miała z tym wszystkim
poważny problem.



Przestępstwo było niezgodne
z jego przekonaniami
i charakterem.





Tajni Mikołajowie pokazali mroczną stronę Świąt.



Bogactwo burżuazji jest skapane we krwi proletariatu.



Lepiej ją zdoładź, koleś!



Nie jest trudno kogoś znaleźć.
Wystarczy się postarać.



Basil von der Sitt
mieszkał zaledwie kilka
dzielnic dalej.



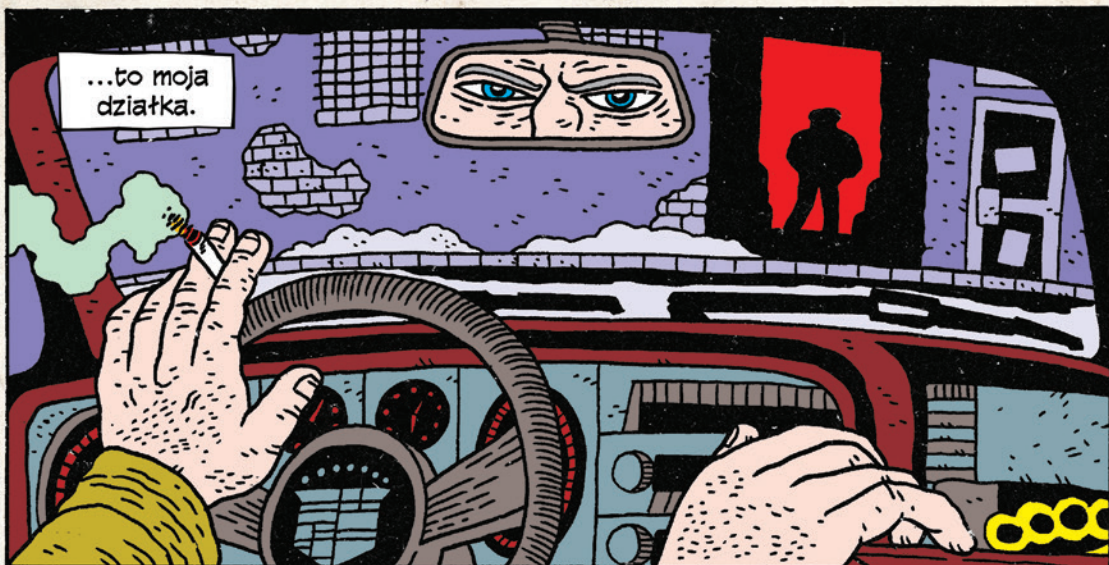
Na pewno nie miał
problemu z zapewnieniem
bytu rodzinie.



Prostaki, przestępcy
i dziwaki. Historia
każdego z nich
była ciekawa.



Jednak
szpieczy...





Nasz bohater
dał z siebie
wszystko.



Zbrodnie popełniane
przez zwykłych ludzi
przestały mnie dawno
dziwić. Naprawdę.

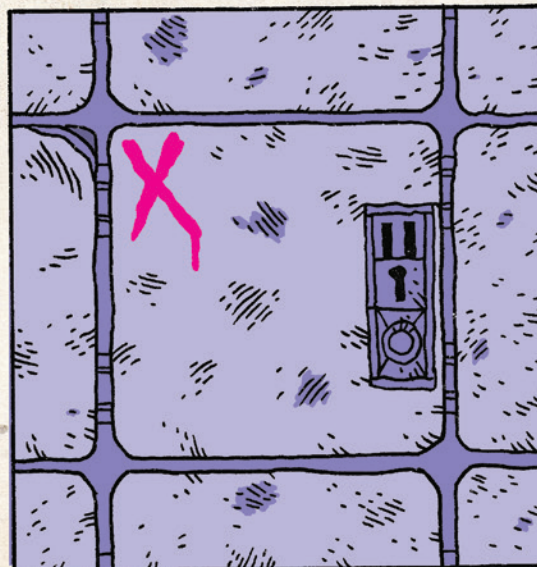
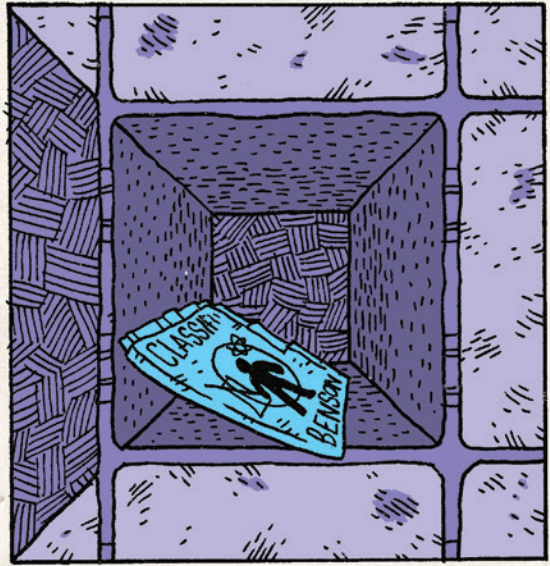


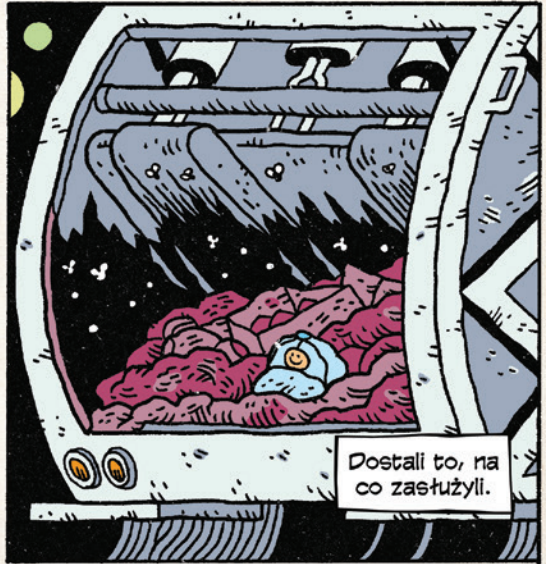
Zwykli
ludzie...

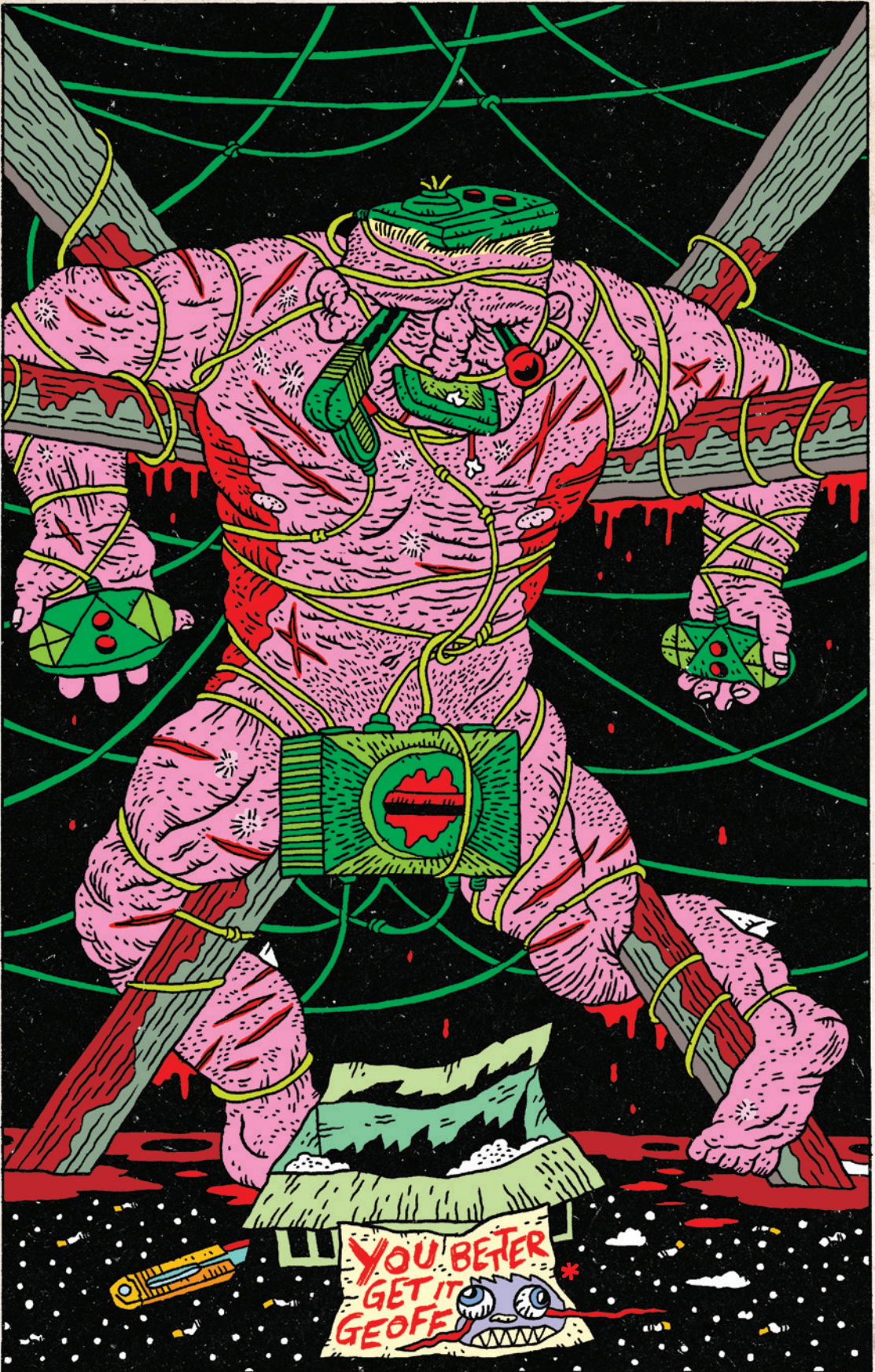


...tych,
kurwa,
nienawidzę.









*Lepiej ją zdobądź, Geoff



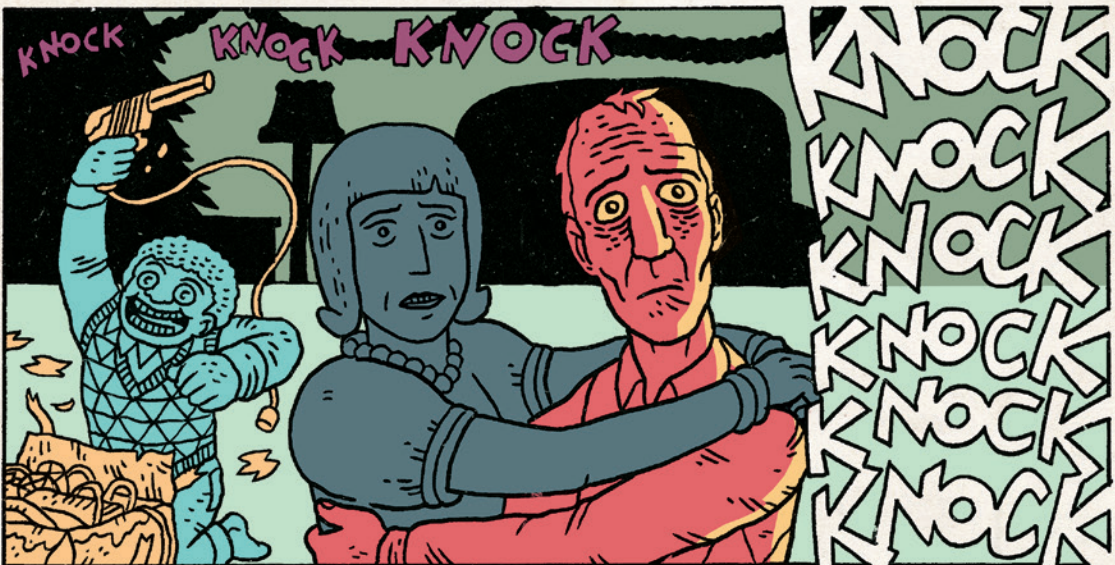
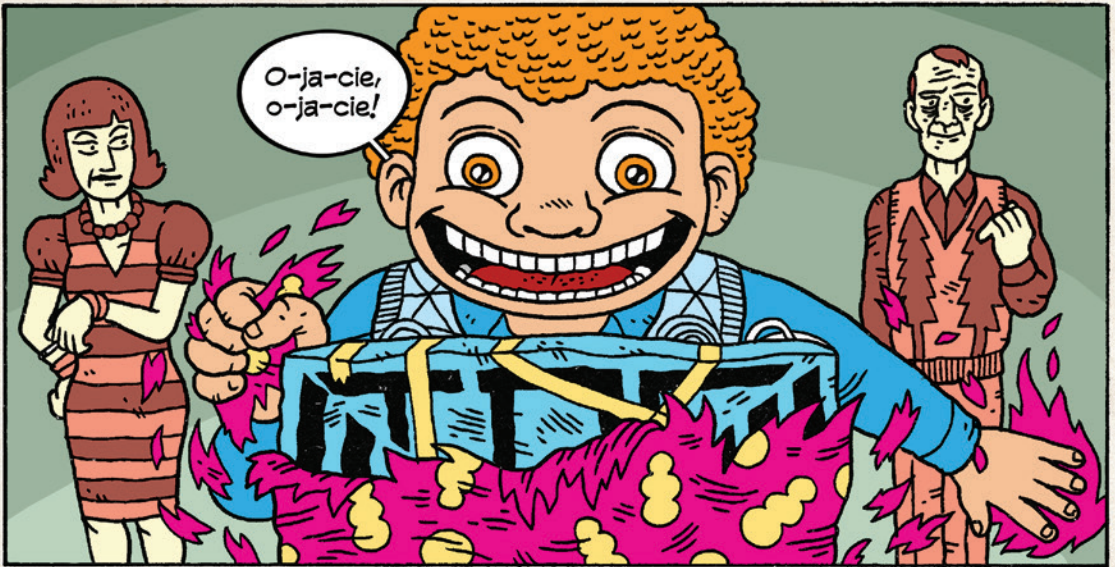
Dotart
tak daleko.

CRACK!

6209

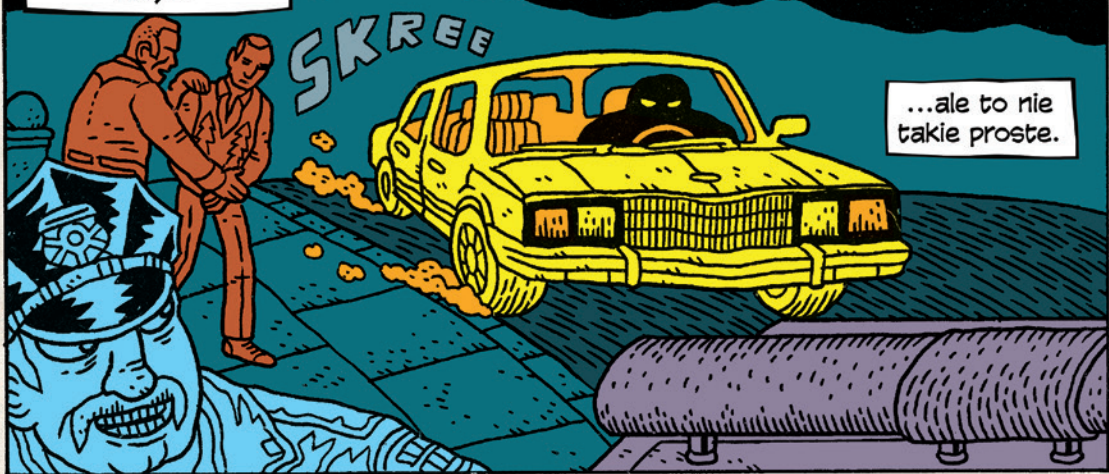
Myślisz,
że by się poddał?

WŁADY





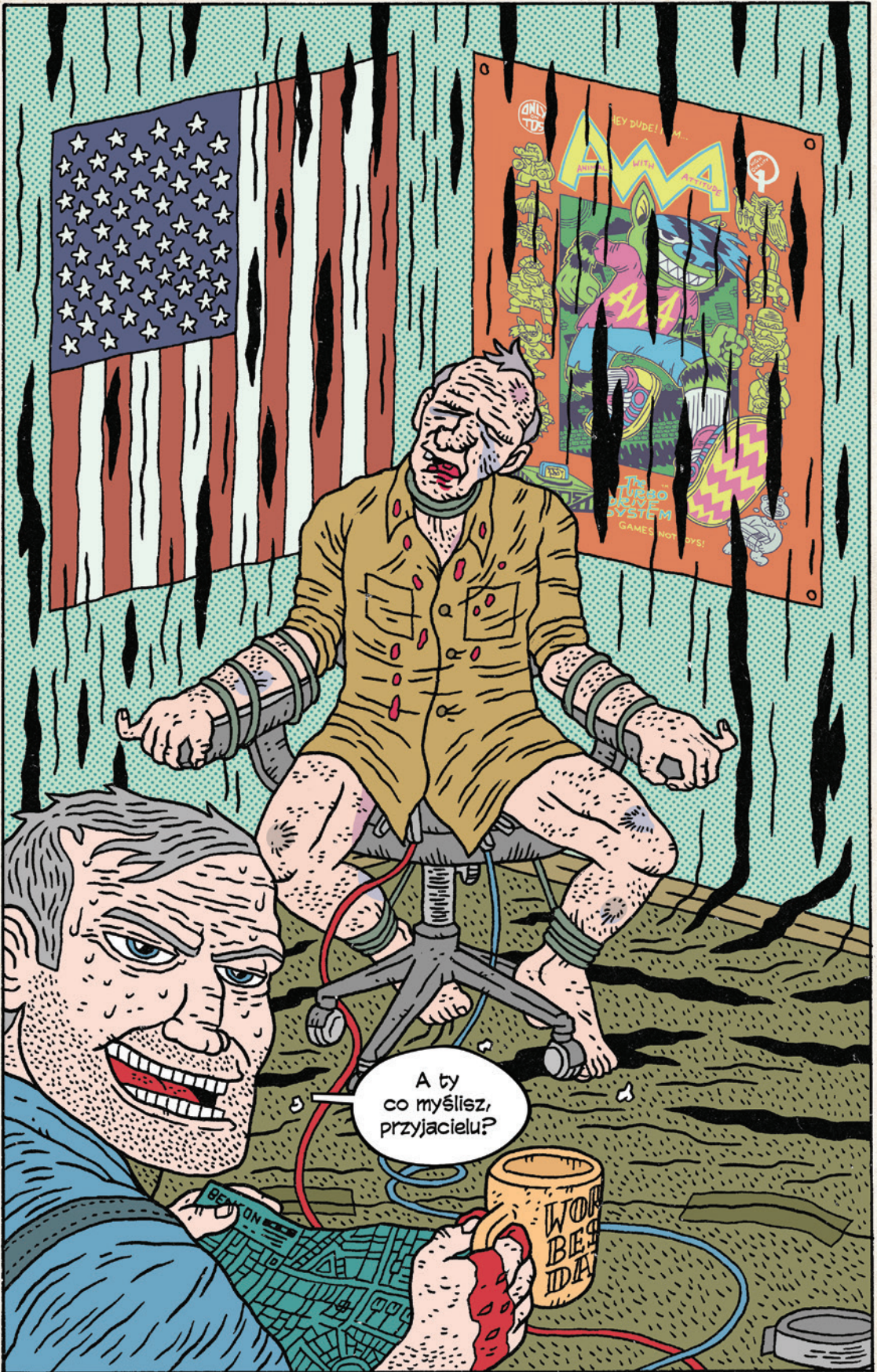
Widzisz, możesz
zdradzić swój
kraj...



...ale to nie
takie proste.

Nie wierze,
żeby myślał,
że ujdzie mu to
na sucho. Nie.

Spodziewał się kary
i sądze, że bardzo
żałuje wybranej
drogi.

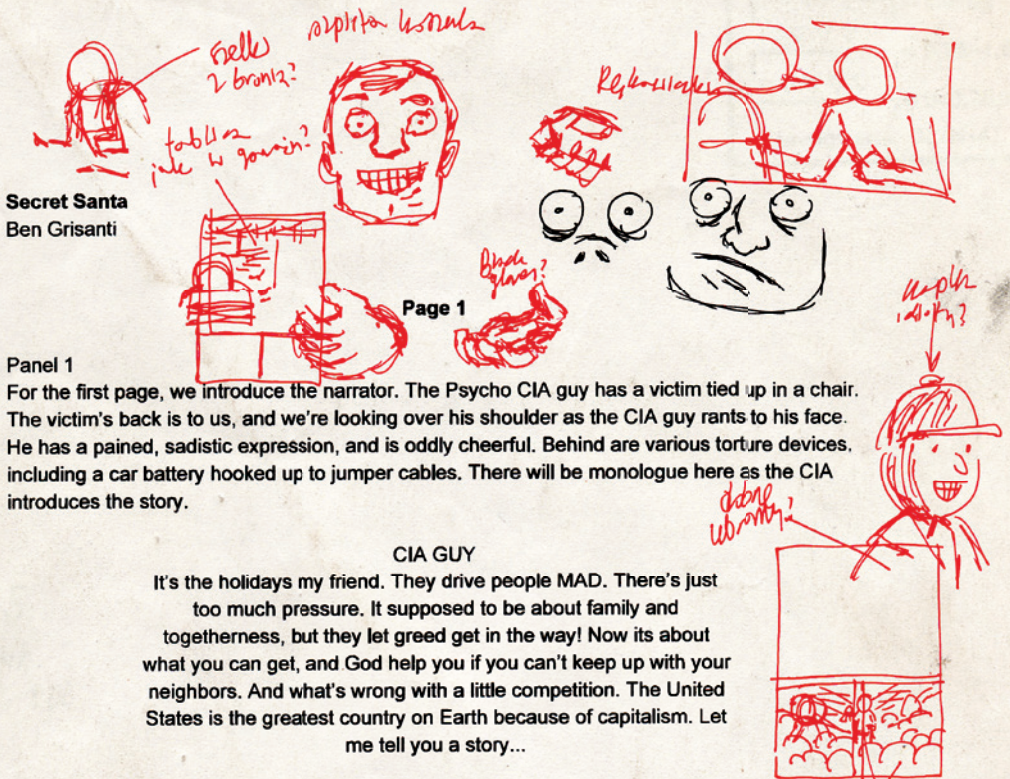


A ty
co myślisz,
przyjacielu?

BELTON

WOLBES
IDA

MATERIAŁY BONUSOWE



Panel 1
 For the first page, we introduce the narrator. The Psycho CIA guy has a victim tied up in a chair. The victim's back is to us, and we're looking over his shoulder as the CIA guy rants to his face. He has a pained, sadistic expression, and is oddly cheerful. Behind are various torture devices, including a car battery hooked up to jumper cables. There will be monologue here as the CIA introduces the story.

CIA GUY
 It's the holidays my friend. They drive people MAD. There's just too much pressure. It supposed to be about family and togetherness, but they let greed get in the way! Now its about what you can get, and God help you if you can't keep up with your neighbors. And what's wrong with a little competition. The United States is the greatest country on Earth because of capitalism. Let me tell you a story...

Panel 2
 At the bottom of the page are 2 panels that introduce Geoff, our protagonist. For panel page 1 panel 2, we show Geoff front and center as he is walking down the streets of NYC. He looks content. Not a care in the world.

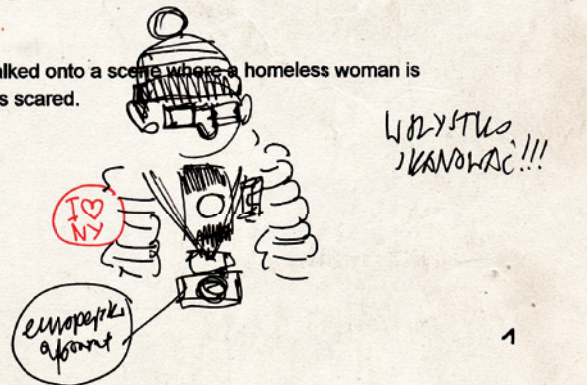
CAPTION
 Geoff was a happy salaryman. He did well at college. he got a good job. He paid taxes.

Panel 3
 Profile shot of Geoff as he continues to walk.

CAPTION
 He was a model American.

Page 2

Panel 1
 Geoff is in the background now, having just walked onto a scene where a homeless woman is having an argument with a tourist. Tourist looks scared.



Fragment scenariusza z notatkami.

Na następnych trzech stronach prezentujemy wstępne miniatury, które wysłałem Benowi, zanim zacząłem rysować właściwy komiks. Pierwsze miniatury wykorzystuję zazwyczaj do naszkicowania postaci. [ŁK]

SECRETSANTA 1

TOOLS & WEAPONS

TITLE?

(small cart?)

LAMP?

BLOOD
IN
HANDS



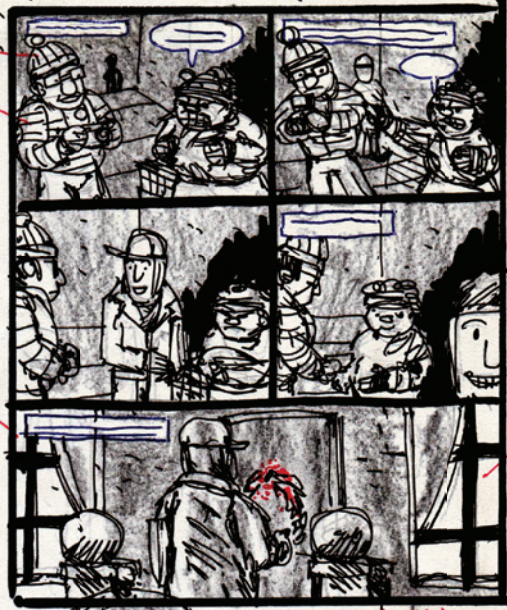
Yankies?
mats?

make Red REALLY visible?

Lights on

Little bit of 'mas' added by t?

Glouff



Lights on

Japanese?



CIA GUY

LET ME TRY YOU



GIMME GIMME GIMME



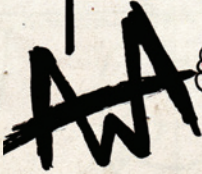
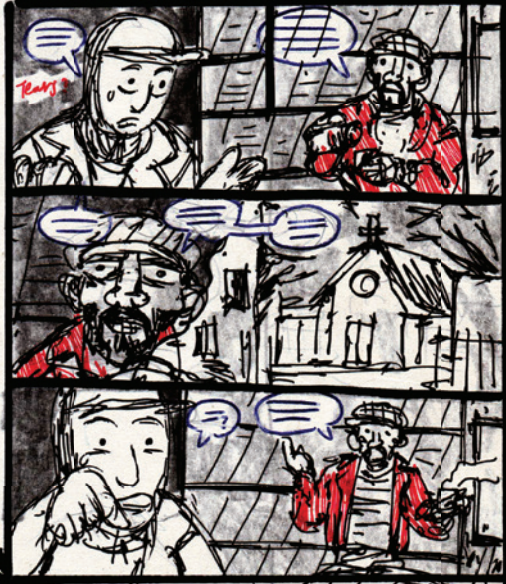
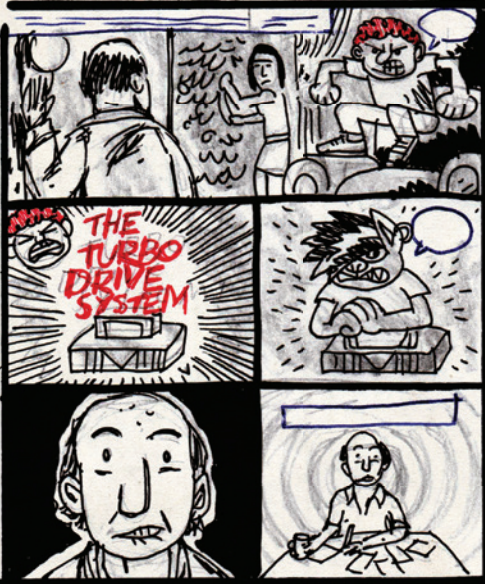
Soft living face well fed not fat slawed



Red elements?



WOLFE



BAD kid



christine

Hot chicken Nutsopaper kid jacket?



Glass?

SECRET SANTA II



They sit close



do we need sit down panel?



cellar



window



mafia spy woman? serial killer? street gang biker? junkie? cony? vampire?

leading comic books?



some files

no gun glasses some missing but good stuff



comic? we suggest that they are soviet

soviet bounce



7

do we need separate panel with geoff standing up?

elegant faces? exclusive



blue stripes



accent?

red background!

second hat?



Maybe buckles?

or two different hats

gloves on the podium

SECRET SANTA II)

his hands are so huge that he holds a pile of papers and paper

we can write their names/nicknames

and things they wish to get or just nicknames and beginning like Spider I want...



9

do we need to fill in examine the paper?



10

shot from below besides the hat

maybe not handwritten but typewritten?

thunder?

like Castle Grayland?



11

divide caption in two?



12

could not find

BEN GRISANTI WYWIAD



Ben Grisanti studiował socjologię oraz media. Swoją komiksową karierę zaczął w 2012 roku od małego zina. Od tego czasu poświęca większość wolnych chwil na pisanie. Oprócz tego gra sporo w *Dungeons & Dragons* i jest basistą w kapeli hardcore punk.

Łukasz Kowalcuk: Jak wiele wątków w *Insurance* jest inspirowanych twoimi doświadczeniami z pracy w biurze?

Ben Grisanti: Poza ogólnym klimatem niemal żaden. Za wyjątkiem kilku pracowników wszystkie postaci są oryginalne. Mike i ja wiedzieliśmy, że nie możemy się opierać za długo na biurowym koncepcie, bo straci świeżość. Wcześniej przeszliśmy do bardziej tradycyjnej narracji. Earl jest bohaterem tej historii i to jego podróż jest głównym tematem.

Jaki jest aktualnie status *Polybius Dreams*?

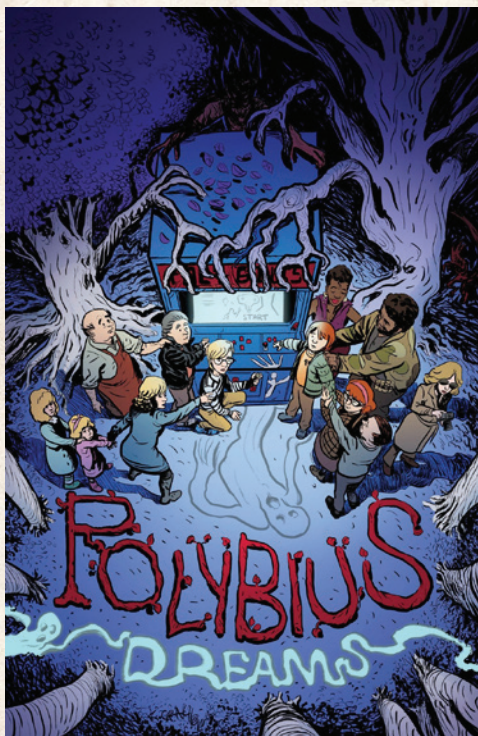
Ukończyłem scenariusz, a połowa rysunków jest gotowa. Jeśli wszystko ułoży się dobrze, powrócimy do tego projektu możliwie szybko, w przyszłym roku.

Czy istnieją inne miejskie legendy, o których chciałbyś napisać?

Tak. Istnieje lokalny mit o Wielkiej Stopie noszącej cylinder. Bardzo chciałbym napisać coś związanego z tą postacią. To o wiele straszniejsze, niż mogłoby się wydawać.

Protagoniści w twoich komiksach to często zwykli ludzie, funkcjonujący w szarej rzeczywistości. Dlaczego? Jakie jest twoje podejście do tworzenia głównych bohaterów?

Niektóre z moich ulubionych opowieści są o normalnych osobach na granicy wytrzymałości. Myślę, że takie postaci robią wrażenie. Dzieła Franza Kafki i Stephena Kinga miały duży wpływ na moją twórczość. Sporo scenariuszy, również *Secret Santas*, jest inspirowanych moralistycznymi horrorami z lat 50., produkcjami EC Comics, z serią *Tales from the Crypt* na czele. Te historyjki najczęściej opowiadały o zwyczajnych kolesiach, którzy znaleźli się w ekstremalnych sytuacjach.



Polybius Dreams

Rysunki: Keith Grachow

Kolory: Ester Salguero

Mini-seria na bazie miejskiej legendy o morderczej grze video Polybius.

Dwa pierwsze zeszyty ufundowali czytelnicy za pośrednictwem Kickstartera.



Insurance

Rysunki: Mike Alvarez

Okładka: Rob Pawlewski i Nimesh Morarji

150 stron opowieści traktującej o agencji ubezpieczeniowym pracującym dla biura zajmującego się magicznymi artefaktami.

Secret Santas będzie kolejnym twoim projektem finansowanym za pośrednictwem zbiórki społecznościowej. Czy kampania na Kickstarterze jest łatwiejsza od znalezienia porządnego wydawcy?

Aktualnie o wiele łatwiej jest zebrać środki w ten sposób i wydać się samemu. Szczerze mówiąc, wolę ten sposób, bo daje mi kreatywną wolność. Jeśli nie jesteś jeszcze uznanym w branży twórcą, to mogą minąć lata, zanim zaczniesz współpracować z odpowiednim wydawcą. I nie wiadomo, na jakie ustępstwa będzie trzeba pójść, żeby zobaczyć swój tytuł w sprzedaży. Priorytetem w przypadku *Secret Santas* jest świąteczna premiera. Nie było więc czasu na poszukiwanie „normalnego” wydawcy, który umożliwiłby regularną dystrybucję. Dlatego zdecydowałem się na limitowany nakład w tym roku, a być może w następnym spróbuję wydać *Secret Santas* na rynku anglojęzycznym u kogoś innego.

Jakie są największe przeszkody dla niezależnego twórcy komiksów?

Czas i pieniądze, zawsze. Pieniądze można zebrać, a więc najważniejsze jest znalezienie czasu. Pracuję, do tego staram się utrzymać dobrą formę fizyczną, prowadzę dwie kampanie *Dungeons and Dragons*, mam regularne próby z zespołem. Trudno jest więc zabrać się do pisania po tym wszystkim. Co nie znaczy, że nie ma postępów. Wpadłem na kilka świetnych pomysłów i nie mogę się doczekać, żeby pochwalić się wreszcie projektami, nad którymi aktualnie pracuję.

Opisz swoją lokalną komiksową scenę. Czy autorzy tacy jak ty mogą liczyć na wsparcie sklepów komiksowych i ich klientów?

Mieszkam w Buffalo, w stanie Nowy Jork, czyli trochę daleko od dużych komiksowych skupisk, dlatego nawiązywanie kontaktów bywa trudne. Mimo tej izolacji mamy całkiem niezłą scenę komiksową. Staram się jak najczęściej bywać na imprezach w Toronto.

Czy wykorzystujesz pomysły z sesji RPG w swoich scenariuszach? Postaci, sytuacja, sceny? A może korzystasz ze swoich scenariuszy komiksowych, przygotowując przygody?

Gry to dobra okazja, żeby się spotkać i dać upust kreatywnej energii, ale dotychczas nie zdarzyło się, żebym łączył RPG z pisaniem. Jestem zdumiony popularnością, jaką cieszą się teraz gry role-playing, i szczęśliwy, że mam grupę dobrych przyjaciół, z którymi mogę regularnie grać. Niedawno, w trakcie sesji, wydarzyło się coś, co chciałbym zaadaptować na potrzeby komiksu, ale nie chcę ujawniać szczegółów.

Jesteś basistą w *Wrong the Oppressor*, kapeli hardcore punk. Zauważasz podobieństwa między sceną punkową a komiksową społecznością?

Być może etos DIY. Lubię lokalną scenę, bo wszystkie zespoły się wspierają, ludzie przychodzą na koncerty. Z imprezami komiksowymi jest podobnie.

Jak docierasz do artystów, z którymi rozpoczynasz współpracę?

Na potrzeby ostatnich tytułów znalazłem artystów, ogłaszając się w mediach społecznościowych. Pisałem, że szukam ludzi do współpracy. Kilku twórców zaprezentowało mi swoje pomysły jako bazę do dalszej pracy. Lubię przerabiać taki materiał, szczególnie kiedy artystom podoba się to, co piszę. Zdarza się, że ktoś, z kim rozmawiam, ma mnóstwo podobnych inspiracji i współpraca zapowiada się dobrze. Wszystko zależy od projektu i osoby, z którą pracuję.

Trafiam czasem na informacje o oszustach działających w niezależnych kręgach. Czy miałeś problemy z nieuczciwymi współpracownikami? Na przykład z artystami, którzy nie dotrzymali słowa i zniknęli z mediów społecznościowych?

Nigdy. Jedyne raz zdarzył się problem, kiedy rysownik zignorował moje wytyczne i stworzył coś, czego nie mogłem wykorzystać.

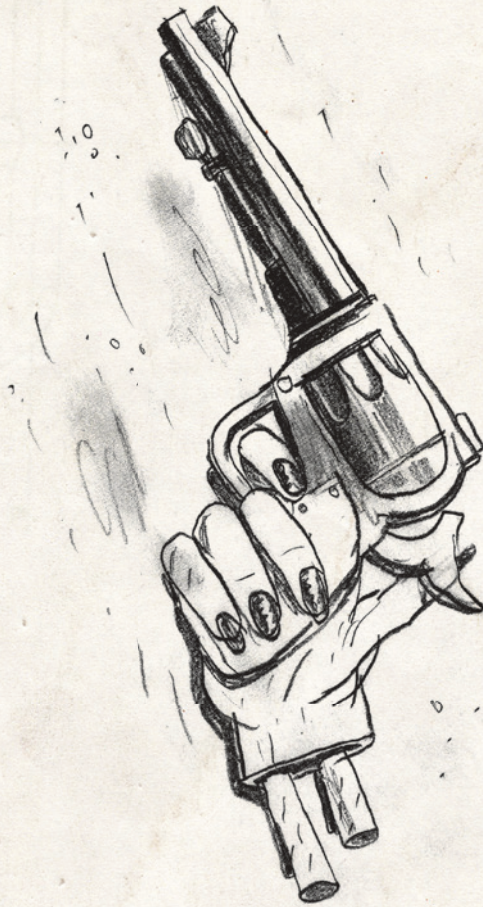
Masz zamiar wydać kilka zinów w najbliższym czasie. Mógłbyś powiedzieć o nich nieco więcej?

Chcę wydawać twórczość innych autorów. Zamiast jeździć na duże konwenty wolę skupić się na małych festiwalach zorientowanych na wydawnictwa niezależne. Zachęcam znajomych pisarzy, żeby wysyłali mi swoje historie do zinów poświęconych młodzieżowemu kryminałowi, queer horrorowi oraz *Dungeons & Dragons*. Chciałbym też opublikować w tych zinach kilka komiksów.

Jakie są twoje inne komiksowe plany na 2019 rok?

Mam już na oku kilka tytułów innych twórców, które chciałbym wydać. Więcej zinów, więc zbieram do nich materiały. Pracuję z artystami nad kilkoma zajawkami, które zaprezentujemy wydawcom na wiosnę. Planuję też kilka krótkich komiksów. Może założę nową kapelę. Zobaczymy.

Twórczość Bena można śledzić na stronie hypnoticdogcomics.com



theunderhogs.com